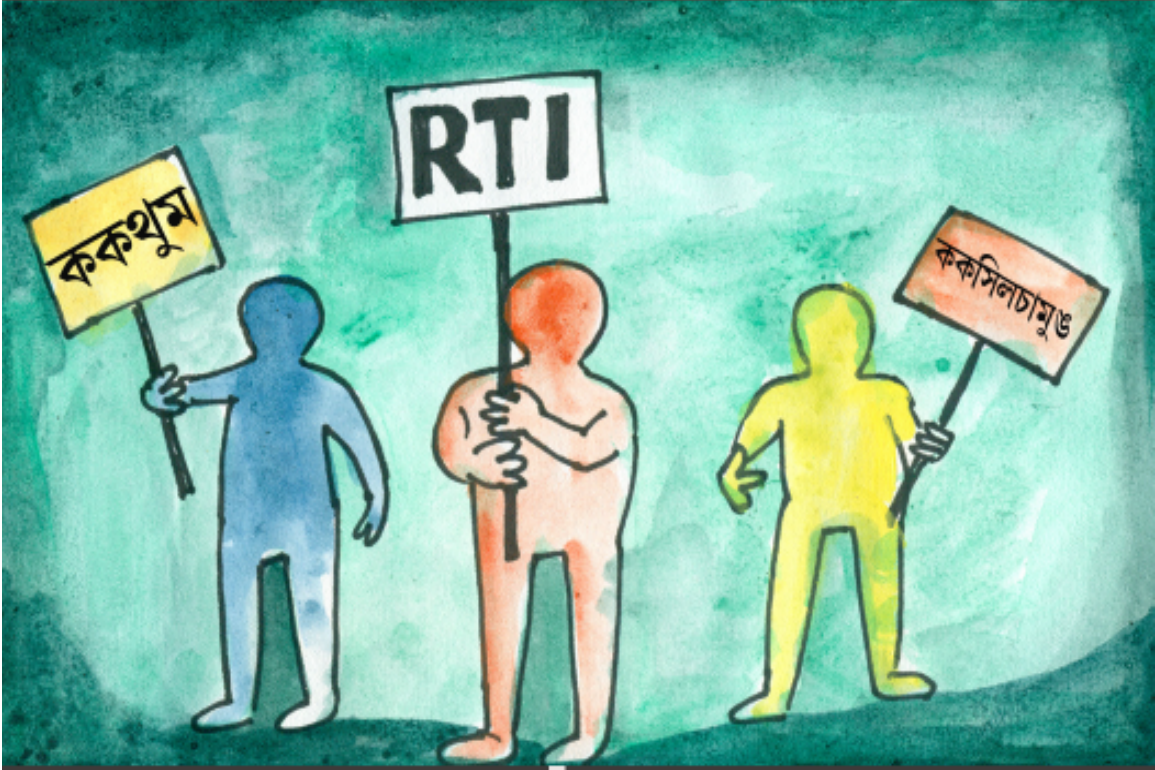


কেৱৰ্ণি আইখৰ সিনিমুঙ ৱেম-২

ৱমানি ৱাঙনক

ৱাঙ সীৱীৱাঙ মানথাইনি কেৱাঙ ২০০৯



আইখৰ সিনিজাক ভাৰত
হাস্তে ৱাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম
ৱাষ্ট্ৰীয় আইখৰ সিনিমুঙে মিশ্বন
মুনুইসু ৱাঙথঙ হামকীৱাই ককচংলাই নক
ভাৰত সৱকাৰ



বিচাৰ বেদেক
ৱাইদা তাই কাহাম বিচাৰ ককচংলাই নক
ভাৰত সৱকাৰ

দাবীৰা নিবারণ সই ককথুম মানখা ককথুম মাননানি কেৰঙ ২০০৫

কেৰঙনি আইখর সিনিমুঙ বেম-২



সাক্ষর भारत
SAAKSHAR BHARAT

আইখর সিনিজাক ভারত
হাস্তে রাঙথঙ কেন্দ্র অসম
রাষ্ট্ৰীয় আইখর সিনিমুঙ মিশন
মুনুইসু রাঙথঙ হামকীরাই ককচংলাই নক
ভারত সরকার



सत्यमेव जयते

বিচার বেদেক
রাইদা তাই কাহাম বিচার
ককচংলাইনক
ভারত সরকার

DABURA NIBARAN SOI KOKTHUM MANKHA: This book is based on legal awareness for the neoliterates on Right to Information Act 2005. This book is prepared by National Literacy Mission Authority and Department of Justice, Govt. of India, New Delhi. This book is translated in Kokborok and published by State Resource Centre Assam. 1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road, Ambari, Guwahati-781001 (Assam), March 2016(500)

বিজাপ চাপমানি

মানজাকমুঙ

মানজাকনাইরগ : নরোত্তম দেববৰ্মা, শৰ্মিলা দেববৰ্মা, বীৰেন্দ্ৰ দেববৰ্মা তাই
সুৰঞ্জন কুডু চৌধুৰী।

পুইলা কাৰিমুঙ : মাৰ্চ ২০১৭ (১০০০)

কাৰিনাই : হান্বে ৰাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম, মান্ধবী এপাৰ্টমেন্টস জি এন বি ৰোড।
আমবাৰী, গুৱাহাটী - ৭৮১০০১

কমথিংনাই : অনূৰাধা বৰুয়া, প্ৰসন্ন কুমাৰ কলিতা।

সাপকনাই : শৰাইঘাট অফসেট প্ৰেস,
বামুণীমৈদাম, গুৱাহাটী - ২১।

হামবাই য়াফাৰমুঙ

আইখৰ সিনিজাক ভাৰত সামুঙবীতাং ২০০৯ বিসিনি সেপ্টেম্বৰ তাল' চেঙমানি। দেশনি ব্ৰাইৰাচি জেলা, জেদিখল' ব্ৰাইৰগনি বিসিং আইখৰ সিনিমানি মাৰি বেলাইন' কিসা আ জেলারগন' অ সামুঙ বীতাংনি বিসিং খবজাকথা। আইখৰ সিনিজাক ভাৰত সামুঙবীতাংনি কেন্দ্ৰ কতৰ উংখা কামি আমচাইনি ব্ৰাইৰগ, তপসিলি জাতি/ সঙদুক তাই বসঙগ বৰক বাংথায়া লুকুৰগ। অ সামুঙবীতাংগ পুইলা আইখৰ সিনিৰিমানি লগি বাকসা খীলাইমানি সামুঙবীতাং এলেম বাংরিমুঙ তাই বাইথাং সীরাংমান' খবজাকথা।

আইখৰ সিনিৰিমানি সেপ মানাইগনি লাংমাবাই সালবুৰুমানি গাঁদালজাক বাবাইৰগন' খাতুঙরিউই তিসানা বাগাঁই বাইথাং বেৰেমনি আউইমুঙ সামুঙবীতাংন' খবজাকথা। অ সামুঙবীতাংগ জে বাবাইৰগ তঙগ আবনি বিসিং কতৰ উংখা কেৰঙতাই আইখৰ সিনিৰিমুঙ।

কেৰঙনি বাবাইঅ ককথুমৰগ কীলাইখে লুকুৰগন' সাইমানিৰিনা বাগাঁই কেৰঙতাই আইখৰ সিনিৰিমুঙ উপকরণ বুদ্ধক সীনামজাকথা। জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাঙসঙ মুনুইসু রাঙথঙ হামকীরাই ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার তাই হাংস্তে উপকরণ কেন্দ্ৰ, অসমবাই জুগানিলজাক লয় খীলায়মুঙগ হাংস্তে উপকরণ কেন্দ্ৰ, ত্ৰিপুৰা তাই অসমনি সীকীরাঙ, এলেম ককীরাঙ তাই জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাই বিচার বেদেক কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনকনি এলেম গীনাংগনি চুবচুবাই অ চুবচু বাবাইৰগ সীনামজাকথা।

কেৰঙনি আইখৰ সিনিৰিমুঙ চুবচু বাবাইৰগ সীনামথানি বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার তাই এক্সেস টু জাস্টিস (নৰ্থ ইস্ট এন্ড জম্মু কাশ্মীৰ) বদলৰগবাই তাঙসেপতাই চুবাজাকথা তাই অ চুবচু বাবাইৰগন' গসিমুঙ রাঁখা বিচার বেদেক, কেৰঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভাৰত সরকার। জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ মিশন তাঙসঙ জত' চুবচু মথা/বেদেকগনি ফাইসিং হামবাই য়াকৰখা। খা খীলাইজাগ' জে চুবচুৰগ কেৰঙনি আইখৰ সিনিৰিমানি বাবাইন' তায়াই লুকুৰগনি বিসিং কেৰঙতাই হজাকমুঙ বাংরিথানি চুগানী।

জাতীয় আইখৰ সিনিৰিমুঙ অভিযান তাঙসঙ
মুনুইসু রাঙথঙ হামবকীরাই ককচংলাইনক
কীতাল দিল্লি

চিনি কক

হাংস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ, অসম, বিজাপ ককডানজাইবাই কক সীলাই কাৰিনানি য়াপিৰি রমখা। গুয়াহাটীঅ জুগালিজাক সীয়মুঙ তিয়ার খীলাইমানি লয়খীলাইমুঙগ অ বিজাপ ককডানজাই বাই সীলাইজাকথা। এস আৰ সি, ত্ৰিপুৰা চুবচুবাই ম বিজাপ ককবৰকবাই সীলাইজাকথা। ককসীলাইজাক অ বিচাপ অসম হাংস্তে কেৰঙ চুবচু তাঙসঙবাই গসিজাক। অ বিসিং লয় খীলাইমুঙগ মানজাকনাই জতন' হামবাই য়াফাৰজাকথা। খা খীলাইঅ লুকুৰগ অ বিজাপন' খাবাই গসিই নাউনৌ।

সমীৰণ ব্ৰন্দা
নায়কিনি খীলায়নাই
হাংস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম



ASSAM STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY

1ST FLOOR, GAUCHATI HIGH COURT, OLD BLOCK
GUWAHATI - 781001, ASSAM
PHONE (0361) 271637 FAX (0361) 260443



অসম ৰাজ্যিক অহিন সেৱা প্ৰাধিকৰণ
গুৱাহাটী - ৭৮১০০১

No. ASLSA-38/2014/71

Dated: Guwahati the 03rd May/2016

To
The Director,
State Resource Centre - Assam,
1- CD, Mandovi Apartments,
GNB Road, Ambari, Guwahati-781001
(Assam)

Subj: VETTING OF IEC MATERIALS ON LEGAL LITERACY COMPONENTS.

Ref.: Your letter no. SRC/170/97/654-56 dated 21.03.2016.

Dear Sir,

In writing a reference to the subject as cited above, undersigned has the honor to state that the writing of the IEC materials on legal literacy components in Bengali Language have been completed and are being returned herewith after minor modifications in sentences/word structuring and are shown in ink/pencil markings.

With best regards

Yours faithfully

(Nridul Kr. Sakia)
Member Secretary (c)
Assam State Legal Services Authority

Encl:
As stated above.



দাবীরা নিবারন সই ককথুম মানখা ককথুম মাননানি কেৰঙ ২০০৫

দাবীরা অ.. দাবীরা নীঙ বাহাই তঙ? হাতি ফাইসিঙ থাঙমানি
লামাঅ নিবারন দাবীরা খরাঙ খীনাউই বাথাকগ'। আয়াঙগ'
ওয়াঙগ' নাহরীই ব কেবন' নুগলিয়া। সিরিঙ সরব লামাঅ সাব
বন' খরাঙ রীখা হীনীই উনসুক তঙফুরু আতমসা বয়ার বাহরীই
বীসকাঙগ' বাচাফাইঅ। অ! নীঙ তিনি রীঙনগ' থাঙলিয়া দা
বয়ার? ইহি, তিনি রীঙনক কীরীয়। নীঙ বিয়াঙ থাঙ তঙ? ব্লক
অফিসঅ থাঙ তঙগ'। অ কক সাউই দাকতি দাকতি খে ব্লক অফিস
ফাইসিঙ য়াপিরি সেঅ নিবারন দাবীরা। হাতি বারথামনি উল'
তিনি তাই উইসা ব্লক অফিস' ফাইয়'। তিনিখে নগনি সিমিন'
ককরগ চাবীই তিয়ার আঙগীই ফাইখা জেসাখে ফান' সই কক
সাউই মাননা নাঙনাই হীনীই।

ব্লক অফিসঅ খরক বীরীই খরকবা সেবুক তাঙনাইরগ জানি
জা সামুঙ তাঙলাই তঙগ'। দাবীরা নিবারন কাইসা টেবিলনি
বীসকাঙগ' থাঙগীই বাচাঅ। সেবুক তাঙনাই খরকতিসাই বন'
নাহরীই আচুকদি হীনীই সাঅ, তাম সামুঙ তঙ সাদি। নিবারন
দাবীরা- নিনি কক সামাতীই আঙ তিনি হাতি বারথামনি উল'

ফাইফি খা । আঙ সাই মাননা নাইয়' তাঙগাঁই লামা পিচ রীমানি
সামুঙ আনি নকনি সীকাঙ থাক থাং ?

সেবুক তাঙনাই সাঅ- আঙ তামখে সাইমান নাই তাঙগাঁই
সামুঙ থাকখা ।

নিবারন দাবীরা- নীঙ সাউই মানয়াখে সাব সাইমান সাদি ।
আঙ ববাই কক সাউানী । সাল কীবাংমা অীংখা, য়াং ওয়াংতীই
মলব ফাই তঙগ' লামা তাইব দেরাউই থাঙগানী আফুরু তাম
খীলাই নাই ।

সেবুক তাঙনাইঃ আঙ সাই মানয়া । নীঙ বুইন' সীঙগাঁই নাইদি ।
নিবারন দাবীরাঃ ইহি, আঙ জে কক সাই মাননা নাইয়', অবন'
নীঙ সই কক কিফিল রীদি । হাইয়াখে আঙ তিনি অরনি কুসে
কুতুলয়া ।

সেবুকঃ অমাইয়ু ! তাম' মাজীরাঅ কীলাইখা । বাহাইকে, বর
বুফুরু ব লামা সীনামজাক নাই আব আঙ তামখে সাই মাননাই ।
নিবারন দাবীরাঃ আঙ তাবুক সই কক থুম মাননানি কেৰঙ নগ'
থাঙগাঁই আববাই সই ককন' নানাই ।

নিবারন দাবীরা সাল কীবাংমা রীগাঁই খেত খীলাই চাই
ফায়মানি । তাবুকখে ওমর অীংখাবা আগিনি হাই তাই খেতঅ ব

থাঙ মানয়া । আ বাৰ্গাই ন' তাবুকখে কামিনি বরকরগনি কাহাম
হাময়া রগন' তইমাং উনুসকগ' । লামানি সামুঙ চেঙফুরু
বেলাইখে তঙথকজাক মানি । ফিয়া তাবুক লামানি সামুঙ
পাইসুকয়ানি বাৰ্গাই লামা তাইব' জাঁজাল আঁঙগাই বাচাখা । আর
টি আইনি ককতীমা বীলাইরগ ব পড়িখা । ব্লক অফিসঅ অ ককরগ
সাখা ফিয়া আবন' বাহাইখে সামুঙগ' ফীনাঙনা নাঙ আব' ব সিয়া ।

ব খাবিসিং বিসিং চঙগাই নাখা । কামিনি রৌঙনকনি মাস্টারনি
থানি সৌঙগাই চেৰীই সুকুরুবীই সিউই নাইয়ানী ।

সালথামনি উল' কামিনি মাস্টার বাই কক সালাই বাহাইখে



আবন' সামুঙগ' ফীনাঙনাই অমন' সিউই ফাইখা। অমনি সেই কক যারীং অীংখা সরকারনি সামুঙ হুমুঙন' সীরাই সীরাই কীচীঙখে খীলাই নানি, সামুঙ হুমুঙগ' কেসে কেরেঙগ মীথাক নানি, সরকারনি কাগজরগ সীইজাগ সেই ককথুমরগ নাঙফুর লুকুরগ সিউই মানাতীই। দাবীরা নিবারন খা তঙথক জাগীই নগ' কিফিলীই কইমুঙ বীলাই সীইনানি খাচংখা। কইমুঙ বীলাই বাইথাঙনি মানি কক ককবরক বাই সীইনানি আচুক ফান বা সায়মান বাংলা, হিন্দী তাই ইংরেজী বাইব' জেসা বরক সীইমান। কামিনি মাস্টার সামানি তঙগ' কুফুর কাগজ' কইমুঙ সীই রীইমান'। জেসা ককথুম নাঙগ' আ অফিসনি ককথুম অফিসারনি থানি কইমুঙ রীই মাননাই তাই আ অফিসার সাল থামচি নিবিসিংগ ককথুম মা রীনা নাঙনাই।

দাবীরা নিবারন তাইনি হাতিঅ কুফুর কাগজঅ কইমুঙ সীই লগি রাঙ থকচি জমা রীই নাইসিং তঙগ। সাল চিবা নি বিসিংগন' দাবীরা নিবারন হান্তে ককথুম কমিশন তাঙনকনি লামানি সামুঙ তাঙগীই থাক তঙমা আব সিউই মানখা। অবহাইখে ন' ককথুম মাননানি মানখাই অীংগীই বাচাখা।

দাবীরা নিবারন সিমিয়া কীবাংমা বরকন' সেই মানয়া

তাংগাঁই ককথুম মানথাই কেৰঙ সীনামজাকথা ।

ককথুম মানথাই কেৰঙন' রাঁগাঁই কিসা ককথুমঃ
ককথুম মাননানি বাগাঁই বাহাইখে কইমুঙ বীলাই রাঁনাই-
জেসা বরক জে ককথুম মাননা মুচুঙখে সাইউই এবা
ইলেঙ্কনিঙ্ক মানাইনি বিসিংতাই কইমুঙ বীলাই রাঁই মান ।
হিন্দী, ইংরেজী ককন' কাৰাঁই জানি জানি থায়নি কক বাইব
কইমুঙ বীলাই রাঁই মান' ।

তাম তাম কক কইমুঙগ সানা নাঙনাইঃ

১ । কইমুঙ বীলাই রাঁনানি মুঙঃ

২ । ফা/ সাইনি মুঙঃ

৩ । পোস্ট অফিসনি নিকুমাঃ

(তেই ফোন নম্বর)

৪ । ভারতনি লুকুদা লুকুয়াঃ

৫ । বি. পি. এল দাঃ

৬ । জেসানি ককথুম সান আবনি রাঁগাঁই ককথুম

৭ । তাম' ককথুম মাননা মুচুঙ

৮। কইমুঙ বীলাই রীমানি সাল মারি

তাই সিটিজেনশিপ, বি. পি.এল নি সিনিমুঙ কইমুঙ বীলাইনি লগি মা রীনাই।

সাবনি থানি কইমুঙ বীলাই রীনাইঃ

কেন্দ্রনি (জন) লোক ককথুম অফিসার এবা লোকু ককথুম আদংনি, হাঙ্তেনি লোকু ককথুম অফিসারনি থানি। কেন্দ্রনি লোকু ককথুম অফিসারনি চুবাচু অফিসার এবা হাঙ্তেনি লোকু ককথুম অফিসারনি চুবাচু অফিসার আদংনি থানি।

খুক বাই কেব' কইমুঙ বীলাই রীইদা মান ?

কইমুঙ বীলাই সীইনানি রীঙয়াখে কেন্দ্রনি লোকু ককথুম অফিসার এবা হাঙ্তেনি লোকু ককথুম অফিসার কইমুঙ বীলাই রীনানি অংগীই কইমুঙ বীলাই সীই রীনান' খবই নাঙমানি জেসা চুবাচুবাই চুবানাই।

প্রঃ জত' বরক জত' ককথুমন' মানীইদা মান ?

উঃ মানয়া। আওয়াই খীলাই মানয়া আবহাই কিসা কিসা ককথুমরগন' আওয়াই এবা ফুনুগ মানয়া হীনীই সাকীলাইজাক তঙগ। আবরগ আংখা- সার্বভৌমত্ব, জাতি বাই জাতি থানসা

কীথালাইমুঙ, নাই মীথাঙ, বৈজ্ঞানিক এবা দেশনি রাঙথঙন’
রীগীই তাই কুবুন হাকতর বাই বায়াপচারি কীথালাইমুঙ
দেরামুঙ আবতীই ককথুমরগ। কেৰঙ খর ন’ মানিজাগয়া
আবহাই ককথুম, জেসা বরগনি লাঙমা তাই বিনি নাইমীথাঙ
দেরাঅ কীলাই নাই আব হাই ককথুমরগ।

ককথুম মানা বাগীই রাঙ দা নাঙ?

রাঙ খক চি(১০) কইমুঙ বীলাইনি লগি রীনা নাঙগ। ফিয়া
বি.পি.এল কাৰ্ড গীনাঙরগ কোন রাঙ রীনা নাঙয়া।

**ককথুম রীনানি গসিয়া হীনখে তাম লুয়াজিমা
নাহারজাকঃ**

ককথুম রীনানি অসইন’ লেরখে, রীনানি গসিয়া হীনখে,
সই ককথুম রীয়াখে, ককথুম রগন’ দেরারীই পাইখে, ককথুম
রীনানি কেবেঙখে জরিমানা রীনানি মাজরা বেরীই মান।

সিল চাজাক ককন’ সাব চেরীই নইনায়ঃ

কেন্দ্রনি ককথুম অফিসার এবা হান্তেনি লোকু ককথুম
অফিসারন’ সিলচাজাক ককন’ চেরীই নাইনানি ফান বকসিন
জাক।

২০০৫ বিসিনি ১২ অক্টোবরনি সালঅ বকসিনজাক অ
কেরঙ জম্মু কাশ্মীর হাষ্টেন' কারীই দেশনি যত থাইয়'
ফীনাঙজাক তঙগ। আবনি বাৰ্গীই দেশনি বরকরগ বরগনি
ককথুম মানথাই কেরঙনি সেপ মানখা।

সাপকজাক বিজাপৰগ

- ১। মকল কিয়গথা (ভাৰতীয় লুকুৰগনি মানথাই তাই খীলাইথাই)
- ২। দাবীৰা নিবাৰন সই ককথুম মানথা (ককথুম মাননানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৩। রমানি রীঙনক (রীঙ সীৰীঙ মানথাইনি কেৰঙ ২০০৯)
- ৪। চিংখিৰিনি সীঙমুঙ (বীৰীইৰগন' রমফ্ৰে সমফ্ৰে খীলাইজাক মান' কাসুনানি কেৰঙ ২০১৩)
- ৫। পম ছকুমু রীগজাক রাইদায়া, সীরাইমুঙসে
- ৬। খাকীমানি পহর (নুখুঙনি উলাইসুকলাইনি যাকাকনা বাৰ্গীই বুখুৰগন ন' মীথাঙনানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৭। তাবুক তেই কেব' মাচায়া তঙগীলাক (চামুঙ মানথাকমুঙ কেৰঙ ২০১৩)
- ৮। সাতকমা জরা পাইখা (তপশিল জাতি-সঙদুক বসঙন' সাতকমান' কাসুনানি কেৰঙ ১৯৮৯)
- ৯। হাথাই কাহাম বিচাৰ মানথা (রাঙ নায়াউই কেৰঙনি চুবাচু)
- ১০। চিনি বলঙ চিনি সিরিসিতি (সঙদুক তাই কুবুন সিরিসিতি রমীই বলঙগ' তঙনাই)
(বলঙনি মানথাইন' গসিমুঙ কেৰঙ ২০০৬ তাই রাইদা ২০০৮)
- ১১। ভাৰত সরকারনি নাঙকুকমা নাঙকুকমা সামুঙ বীতাঙ



साक्षर भारत
SAKSHAR BHARAT

STATE RESOURCE CENTRE ASSAM
1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road
Ambari, Guwahati-781001
E-mail- sreassam@hotmail.com
Website: www.srcguwahati.in